

Betriebs- und Montageanleitung für Schallgeber Serie: 129

Instructions for operating and installing the 129 series of acoustic alarms

Notice de montage et d'utilisation des sirènes 129

1. Beschreibung u. Verwendung

Die Schallgeber der Typenreihe 129 sind für robuste Anforderungen unter Industriebedingungen konstruiert und sind als universelle Gefahrenmelder einsetzbar. Die für den Innen- und Außeneinsatz geeigneten Schallgeber erzeugen Warnsignale in 31 verschiedenen Tonarten, die mit Hilfe eines internen Schalters ausgewählt werden können.

1. Description and use

The sounders of type series 129 are designed for heavy-duty requirements under industrial conditions and can be used as universal alarm signalling units. The sounders suitable for indoor and outdoor use generate warning signals in 31 different tones which can be selected with the help of an internal switch.

1. Description et emploi

Les sirènes, type 129, sont conçues pour des exigences sévères dans des conditions industrielles et sont utilisables comme avertisseurs universels de danger. Utilisées en intérieur et en extérieur, elles génèrent des signaux d'avertissement en 31 sons différents que l'on peut sélectionner à l'aide d'un commutateur interne.

2. Montage

Die Schallgeber werden vorzugsweise mit Schrauben oder Gleichwertigem auf der Montagefläche befestigt. Gehäuse und Befestigungslaschen bestehen aus Aluminium. Die Kabeleinführung erfolgt über Verschraubungen M20x1,5. Die Öffnung des Schalltrichters darf insbesondere bei Verwendung im Außenbereich oder in staubreicher Umgebung nicht nach oben zeigen.

Bei der Installation ist darauf zu achten, daß die Anschlußleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. Bitte beachten: Die Geräte sind nicht für einen ortsveränderlichen Einsatz bestimmt.

2. Installation

The best way to install the acoustic alarms is to fix them in place in their final location using bolts or similar fixing material. The housing and the fixing lugs are made of aluminium. The cable glands consist of a M20x1,5 threaded connection.

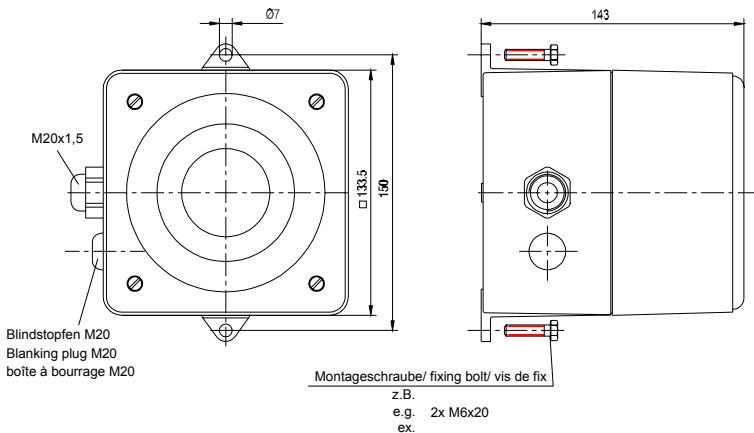
The opening of the bell mouth must not point upwards, especially in the case of use outdoors or in a particularly dusty environment.

During installation it must be ensured that the connection cables are secured against tension and distortion. Please observe: The devices are not designed for portable use.

2. Installation

La meilleure façon d'installer ces sirènes est d'utiliser des vis ou tout autre système de fixation identique. Le boîtier et les pattes de fixation sont en fonte d'aluminium. Entrée de câble pour M20x1,5. Lors d'une utilisation en extérieur ou dans un milieu poussiéreux, l'ouverture du diffuseur ne doit pas être dirigée vers le haut.

Lors de l'installation il faut prévoir un dispositif de protection contre les forces de tension et de torsion sur le câble. Attention: Les appareils n'ont pas été conçus en tant qu'appareils portables.

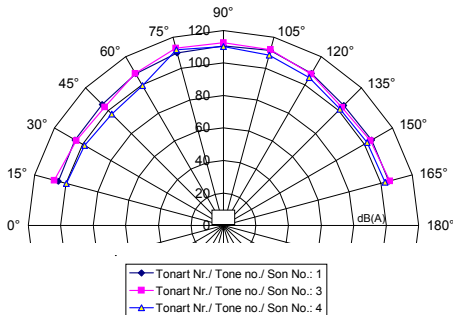


3. Technische Daten / Technical Data / Caractéristique techniques

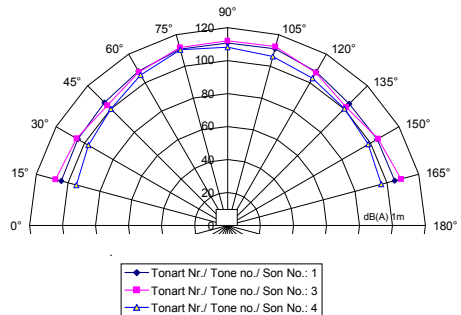
			129			
Nennschallpegel	Rated sound level	intensité acoustique nom.	110 dB(A) – 1m			
Betriebstemp.	Operating temp.	Température de service	-25°C ... +55°C			
Lagertemperatur	storage temp.	Température de stockage	-40°C ... +70°C			
Schutzart	Protective system	Indice de protection	IP 67 (EN 60529)			
Schutzklasse	Protection class	Type de protection	I			
Betriebsspannung	Rated voltage	Tension nominale	12V DC	24V DC	115V AC	230V AC
Betriebsspannungsbereich	Service Voltage range	Domain de tension de service	10V .. 15V	19V .. 29V	95V .. 127V	195V .. 253V
Nennstromaufnahme	Rated current	Courant nominal	0,30A	0,42A	0,12A	0,06A
Leistungsaufnahme	Current consumption	Puissance de raccordement	4W	10,1W	15VA	15VA
Einschaltdauer	duty cycle	durée de fonctionnement	100%			
Klemmbereich der Kabelverschraubung	Clamp range of cable gland	Borne de fixation de câble à vis	8 – 12 mm			
Anschlußquerschnitt d. Anschlußklemmen	cross section of terminals	Section de raccord des bornes d'alimentation	max. 2,5mm ²			
Oberflächenbeschichtung	surface coating	Revêtement de surface	Epoxidharz/ Epoxy resin/ Résin époxyde RAL 3000			
Material	material	matériel	GD-Al Si12 Cu			

4. Schallpegel / Sound level / Intensité acoustique

129- Schallpegel Horizontaldiagramm
Sound pressure level horizontal diagram
Puissance sonore - diagramme horizontale



129- Schallpegel Vertikaldiagramm
Sound pressure level vertical diagram
Puissance sonore - diagramme vertical



Minimaler Schallpegel bei $U_b = 19V$ in dB(A) 1m
 min. sound pressure level at 19V in dB(A) 1m
 min. puissance sonore - 19V [dB(A), distance 1m]

5. Inbetriebnahme

Der elektrische Anschluß darf nur von hierfür autorisierten Personen durchgeführt werden. Vor dem Anschließen ist sicherzustellen, daß der Schallgeber nicht unter Spannung steht.

Durch Lösen der 4 Schrauben an der Frontseite läßt sich das Vorderteil abnehmen. Nach der Installation ist auf eine saubere und unbeschädigte Dichtung zu achten.

5. Taking into operation

The acoustic alarm may only be connected to the electricity supply by a suitably authorized person. Prior to connection, it must be ensured that no voltage is applied to the acoustic alarm.

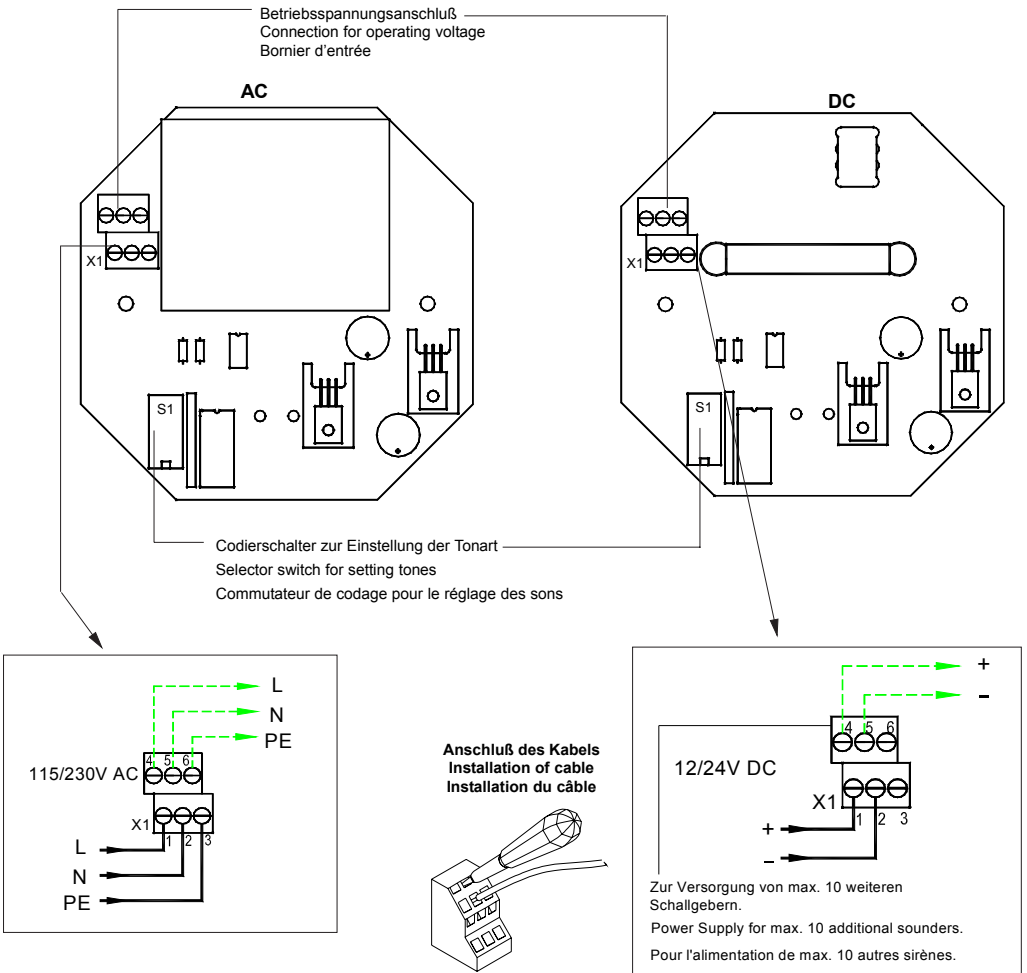
You can detach the front section after removing the 4 screws located on the front. After the installation the sealing has to be clean and intact.

5. Mise en route

L'avertisseur sonore ne doit être câblé que par une personne habilitée. Avant la connexion, s'assurer que l'appareil n'est pas sous tension.

Pour désolidariser la face avant de l'appareil, il suffit de dévisser les quatre vis situées sur la face avant du boîtier. Après l'installation le cachetage doit être propre et intact.

**Elektrischer Anschluß und Bedienelemente
Connection to the electrical supply and actuators
Raccordement électrique et éléments de commande**



6. Wartungshinweise

Der Schallgeber erfordert keine besondere Wartung. Die äußere Reinigung sollte mit einer schwachen Seifenlösung ohne Verwendung von Lösungsmittel erfolgen.

Der Schallgeber darf nur in unbeschädigtem Zustand innerhalb der spezifizierten Kenndaten betrieben werden. Umbauten, Änderungen, fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie die Nichtbeachtung der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung aus. Ein Austausch von Komponenten darf nur mit Originalersatzteilen erfolgen. Reparaturen sind grundsätzlich im Herstellerwerk auszuführen.

6. Maintenance Instructions

The sounder does not require any special maintenance. External cleaning should be done with a mild soap solution without the use of solvents.


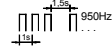

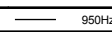

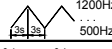



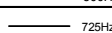
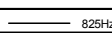
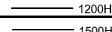
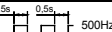
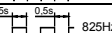
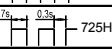
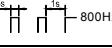
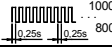
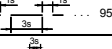
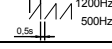
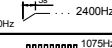
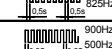

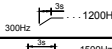

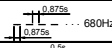
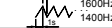

The sounder may only be operated in the undamaged state within the specified rating. Conversions, alterations, improper and inadmissible use as well as the non-observance of the notes in these operating instructions shall render the warranty null and void. Components may be replaced only by original spare parts. As a matter of principle, repairs are to be carried out in the manufacturing works.

6. Notices d'entretien

La sirène ne nécessite aucun entretien particulier. Il est recommandé de procéder au nettoyage extérieur avec une faible solution de savon; ne pas utiliser de solvant.

Ne faire fonctionner la sirène que si elle est en parfait état et seulement dans le cadre des données assignées. Les transformations, modifications, utilisations non-conformes et non admissibles, ainsi que le non-respect des notices de ce mode d'emploi excluent une garantie. Lors d'un échange des composants, ne prendre que des pièces de rechange originales. Les réparations seront toujours effectuées en usine.

7. Tonartentabelle / Tone Selection Table/ tableau des sons

Ton-Nr. Tone no. Son No.	Codierschalter/ DIP-Switch						Tonbeschreibung (Voreinstellung: Ton-Nr. 1) Tone Description (stage no. 1 = pre-set) Description du son (Préréglage Son-No.1)	
	1	2	3	4	5	6		
0							kein Ton / No tone / Pas de son	
1					x		Notsignal / Unified emergency signal / signal danger répétitif descendant - DIN 33404/T3 -	
2				x			Notsignal f. Räumung / audible emergency evacuation signal / signal international d'évacuation selon norme - ISO 8201 -	
3				x	x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
4		x					Dauerton / Continuous tone / Son continu	
5		x		x			Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
6			x	x			Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
7			x	x	x		Feueralarm Frankreich / French Fire sound / Son évacuation urgence - NFS32-001 -	
8		x					Notsignal Schweden / Swedish imminent danger signal / Son pulsé rapide - SS 031711 -	
9		x			x		Hupe / Electromechanical horn / trompe électro-mécanique	
10		x		x			Dauerton / Continuous tone / Son continu	
11		x		x	x		Dauerton / Continuous tone / Son continu - Bayer -	
12		x	x				Dauerton / Continuous tone / Son continu	
13		x	x		x		Dauerton / Continuous tone / Son continu	
14		x	x	x			Dauerton / Continuous tone / Son continu	
15		x	x	x	x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
16	x						Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
17	x				x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent - Bayer -	
18	x			x			Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
19	x			x	x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
20	x		x				Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent (IMO SOLAS III/50 + SOLAS III/6.4)	
21	x		x		x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent - Schiff verlassen -	
22	x		x	x			ansteigender Sägezahn mit Pause / Sawtooth/ Son en dents de scie	
23	x		x	x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
24	x	x					Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
25	x	x			x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
26	x	x		x			Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
27	x	x		x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
28	x	x	x				Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
29	x	x	x		x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante - Hoechst -	
30	x	x	x	x			Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
31	x	x	x	x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante - NF C 48-265 -	

8. Normenkonformität

EN 54-3: 2001	Brandmeldeanlagen - Teil 3: Feueralarm-Einrichtungen - Akustische Signalgeber
EN 54-3 A1: 2002	Brandmeldeanlagen - Teil 3: Feueralarm-Einrichtungen - Akustische Signalgeber, Anhang A1 (beantragt)
EN 50 130-4: 1996	Störfestigkeit von Anlagenteilen f. Brand- und Einbruchmeldeanlagen
EN 61 000-6-2: 2002	EMV, Störfestigkeit für Industriebereich
EN 61 000-6-3: 2002	EMV, Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebetriebe sowie Kleinbetriebe
EN 55022: 2001	Einrichtungen der Informationstechnik, Funkstörereigenschaften Klasse B
EN 60 947-1: 2003	Niederspannungsschaltgerätenorm
EN 60 529: 2000	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)
DIN IEC 60326-3: 1993	Gedruckte Schaltungen, Gestaltung und Anwendung von Leiterplatten
DIN EN 457: 1992	Sicherheit von Maschinen - Akustische Gefahrensignale (ISO 7731 modifiziert)
DIN 33404/3: 1982	Gefahrensignale für Arbeitsstätten, Einheitliches Notsignal
ISO 8201: 1987	Räumungsalarm
DIN EN 981: 1997	System akustischer und optischer Gefahrensignale und Informationssignale
ISO 11429: 1996	System akustischer und optischer Gefahrensignale und Informationssignale

8. Standard conformity

EN 54-3: 2001	Fire detection and fire alarm systems - part 3: Fire alarm devices - Sounders
EN 54-3 A1: 2002	Fire detection and fire alarm systems - part 3: Fire alarm devices - Sounders, supplement A1 (submitted)
EN 50 130-4: 1996	Immunity requirements for compontens of fire, intruder and social alarm systems
EN 61 000-6-2: 2002	Electromagnetic compatibilty, Immunity for industrial environment
EN 61 000-6-3: 2002	Electromagnetic compatibility, Emmision standard for residential, commercial and light-industrial environments
EN 55022: 2001	Information technology equipment, Radio disturbance characteristics
EN 60 947-1: 2003	Low-voltage switchgear and controlgear
EN 60 529: 2000	Degrees of protection provided by enclosures (IP-Code)
DIN IEC 60326-3: 1993	Printed boards, Design and use of printed boards
DIN EN 457: 1992	Safety of machinery - Auditory danger signals (ISO 7731 modified)
DIN 33404/3: 1982	Danger signals for workplaces, Unified emergency signal
ISO 8201: 1987	Audible emergency evacuation signal
DIN EN 981: 1997	System of auditory and visual danger and information signals
ISO 11429: 1996	System of auditory and visual danger and information signals

8. Conformité des normes

EN 54-3 : 2001	Systèmes de détection et d'alarme incendie - partie 3: Dispositifs sonores d'alarme feu
EN 54-3 A1 : 2002	Systèmes de détection et d'alarme incendie - partie 3: Dispositifs sonores d'alarme feu, annexe A1 (sournis)
EN 50 130-4 : 1996	Prescriptions relatives à l'immunité des composants de systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale
EN 61 000-6-2: 2002	Compatibilité électromagnétique, Immunité pour les environnements industriels
EN 61 000-6-3: 2002	Compatibilité électromagnétique, Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère
EN 55022: 2001	Appareils de traitement de l'information - Caractéristiques des perturbations radioélectriques
EN 60 947-1: 2003	Appareillage à basse tension
EN 60 529: 2000	Degrés de protection procurés par les enveloppes (IP-Code)
DIN IEC 60326-3: 1993	Cartes imprimées, Etudes et application des cartes imprimées
DIN EN 457: 1992	Sécurité des machines - Signaux auditifs de danger (ISO 7731 modifiée)
DIN 33404/3: 1982	Signal de danger pour lieu de travail - signal danger répétitif descendant
ISO 8201: 1987	Signal sonore d'évacuation d'urgence
DIN EN 981: 1997	Système de signaux auditifs et visuels de danger et d'information
ISO 11429: 1996	Système de signaux auditifs et visuels de danger et d'information

Technische Änderungen vorbehalten.
Sous réserve de modifications techniques Subject to technical modifications
310.129.001.0304

Telefon +49 (0) 7424 / 9557-0
Telefax +49 (0) 7424 / 9557-44
www.werma.de



WERMA Signaltechnik GmbH+Co.KG
D-78604 Rietheim-Weilheim
info@werma.de